

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе
СПбГУ

/ Микушев С.В. /

« 20 » ~~сентября~~ 20 21

М.П.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский
государственный университет»

Диссертация **«Лингвокультурологическое описание русских устойчивых
сравнений с компонентом-зоонимом (на фоне китайского языка)»**
выполнена Чжоу Ян на кафедре русского языка как иностранного и методики
его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета.

В 2016 году Чжоу Ян окончила бакалавриат в Даляньском университете
иностранных языков (г. Далянь, Китай) по специальности «Русский и
английский языки». В 2018 году Чжоу Ян окончила магистратуру по
специальности «Русский язык и русская литература в аспекте русского языка
как иностранного» в Санкт-Петербургском государственном университете (г.
Санкт-Петербург, Россия) с присвоением квалификации «магистр». С 2018 г.
по настоящее время обучается в аспирантуре при кафедре русского языка как
иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-
Петербургский государственный университет».

В сентябре 2021 г. Чжоу Ян заканчивает аспирантуру при Санкт-
Петербургском государственном университете по специальности 10.02.01 –
русский язык.

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов выдано в 2020 году в Санкт-Петербургском государственном университете.

Научный руководитель – Якименко Надежда Егоровна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

По итогам рассмотрения диссертации принято следующее заключение.

Оценка выполненной соискателем работы. Диссертация, представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является самостоятельной завершённой научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи описания устойчивых сравнений русского языка на фоне их китайских аналогов в лингвокультурологическом аспекте для дальнейшей презентации русских единиц в учебном словаре.

Наиболее существенные результаты исследования заключаются в следующем:

- **разработаны** методологические основы исследования на базе современных научных работ в области лингвокультурологии, культурологии и фразеологии, учебной лексикографии и лингвокультурологии;
- **описана** теоретическая база, определён терминологический аппарат исследования, в частности, уточнено содержание понятий «устойчивое сравнение», «номинативная плотность», «лакуна» в русском и китайском языках;
- **определено** соотношение устойчивых сравнений со смежными языковыми явлениями – фразеологизмом и метафорой;
- **выявлена** актуальность устойчивых сравнений для русского и китайского языкового сознания;
- **выявлены** черты сходства и различий, а также лакунарные области в стереотипных представлениях, вербализуемых — средствами русских и китайских устойчивых сравнений в русском и китайском языковом

сознании;

- **предложен** алгоритм лингвокультурологического определения номинативной плотности устойчивых сравнений;

(найти общее количество УС в конкретном языке с тем или иным эталонном (компонентом-зоонимом) сравнения, зафиксированное словарями; определить количество тематико-идеографических групп, которые данные единицы репрезентируют; по этим двум критериям соотнести единицы двух языков).

- **предложен** способ выделения лингвокультурологических лакун с опорой на сопоставление номинативной плотности единиц в двух языках;

- **определены** принципы построения учебного словаря лингвокультурологического типа;

- **разработана** структура словарной статьи учебного лингвокультурологического словаря устойчивых сравнений;

- **представлены** модели словарных статей устойчивых сравнений различного типа (с описанием межязыковых лингвистических и лингвокультурологических лакун);

- **описаны** с лингвокультурологических позиций наиболее объёмные-разряды устойчивых сравнений (УС с компонентами-зоонимами названиями домашних животных, названиями детёнышей животных);

- **выявлена** национальная специфика изученного фрагмента русской языковой картины мира, сходство и различия в рассматриваемом фрагменте, репрезентируемом устойчивыми сравнениями русского и китайского языков;

- **доказано**, что национально-культурные особенности устойчивых сравнений русского языка заключаются в наличии или отсутствии различных разрядов единиц в двух языках, в различной расстановке семантических акцентов.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации. Соискатель самостоятельно определил принципы отбора

языкового материала для исследования; разработал методику лингвокультурологического анализа устойчивых сравнений на фоне их китайских аналогов; провел лингвокультурологический анализ наиболее объемных тематических групп русских устойчивых сравнений; определил принципы построения учебного словаря лингвокультурологического типа, ориентированного на иностранных студентов-филологов, разработал структуру словарной статьи учебного словаря, представив модели словарных статей изучаемых единиц.

Степень достоверности результатов проведенного исследования.

Достоверность результатов исследования обеспечивается:

- использованием данных современных научных исследований лингвистического материала с позиций лингвокультурологии;
- применением современных, адекватных поставленным задачам, методов исследования;
- убедительным объемом языкового материала: к анализу привлечено 1340 русских и около 500 китайских единиц; использованы данные 30 лексикографических источников;
- последовательно проведенным скрупулезным лингвокультурологическим анализом русских устойчивых сравнений на фоне их китайских аналогов.

Научная новизна данной работы заключается в том, что впервые с помощью комплексного подхода исследованы сравнительные конструкции русского языка с компонентом-зоонимом методом описания лингвокультурологических лакун, выявленных в отношении оснований сравнений и через сопоставления их эталонов;

- в разработке структуры и содержания словарной статьи учебного лингвокультурологического словаря русских устойчивых сравнений, ориентированного на китайских учащихся.

Практическая значимость работы обусловлена тем, что результаты анализа УС могут быть использованы на практических занятиях по русскому

языку как иностранному в китайской аудитории, при составлении учебников и учебных пособий по лингвокультурологии, а также при подготовке спецкурсов по лексикологии, паремиологии, межкультурной коммуникации и лингвокультурологии, переводоведению, при составлении словарей.

Теоретическая значимость исследования заключается в дополнении существующих представлений о сравнительных конструкциях в двух языках, а также в возможности использования результатов работы в аспекте лингвокультурологии, в создании проекта словарной статьи учебного лингвокультурологического словаря сравнений. Кроме того, теоретическая значимость заключается в разработке лингвокультурологического комментария, опирающегося на соотнесенность УС с лакунарными значениями в двух лингвокультурах, с кодами культуры, на описание лакун эталонов сравнения, в разработке алгоритма лингвокультурологического анализа русских сравнения, на фоне их аналогов в китайском языке.

Теоретическая значимость состоит в обосновании способа выделения лингвокультурологических лакун с опорой на обширный корпус устойчивых сравнений с компонентом-зоонимом, с опорой на номинативную плотность этих единиц.

Ценность научных работ соискателя определяется отражением в них научных положений, разработанных лично соискателем в ходе лингвокультурологического анализа языковых единиц русского языка, выявлением особенностей аксиологической характеристики и различий стереотипных и символических представлений, сформировавшихся в двух культурах и вербализованных сравнениями двух языков.

Специальность, которой соответствует диссертация. Диссертация соответствует специальности 10.02.01 – русский язык.

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем. В 12 работах соискателя, пять из которых опубликованы в изданиях, включенных в реестр ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, полно отражены результаты

диссертационного исследования.

В ходе обсуждения были высказаны следующие замечания:

1. Внести коррективы в название темы "**Лингвокультурологическое описание устойчивых сравнений с компонентом-зоонимом (на фоне китайского языка)**»: нет в названии слов «русский язык».
2. Следует более четко сформулировать такие рубрики введения, как используемые методы и приемы, положения, выносимые на защиту. Так, положение: «Русские и китайские сравнения с компонентом-зоонимом имеют как существенные типологические сходства, так и отличия, они аккумулируют и сохраняют основные наиболее устойчивые культурные представления, свойственные носителям того или иного языка», на наш взгляд, не нуждается в защите.
3. Следует сократить объем параграфов, в которых рассматривается лингвокультурология как наука, а также все виды сравнительных конструкций в русском языке.
4. Выводы к первой главе следует сделать более информативными.
5. В работе имеются языковые погрешности.

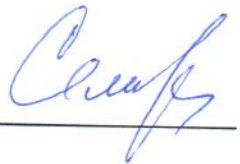
С учетом высказанных замечаний диссертационное исследование Чжоу Ян может быть представлено в диссертационный совет для защиты без повторного обсуждения.

Диссертация **Чжоу ЯН «Лингвокультурологическое описание русских устойчивых сравнений с компонентом-зоонимом (на фоне китайского языка)**» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык и рекомендуется к защите.

Проект заключения принят на заседании экспертной группы, сформированной распоряжением директора Центра экспертиз СПбГУ от 21.09.2021__Рег номер 3157/1р

__ в составе 5 (пяти) __ чел.

Присутствовало на заседании _____ 5 ____ чел. Результаты голосования: «за»
- __ 5 _____ чел., «против» - __ 0 ____ чел., «воздержалось» - __ 0 ____ чел.,
протокол №1 от «27» сентября_2021 г.



Селиверстова Елена
Ивановна, д.ф.н.,
профессор, заведующая
кафедрой русского языка
для гуманитарных и
естественных
факультетов СПбГУ –
председатель